OCR

Oxford Cambridge and RSA

Monday 05 October 2020 – Afternoon

A Level Latin

H443/01 Unseen Translation

Time allowed: 1 hour 45 minutes

> **You must have:**
> • the OCR 12-page Answer Booklet
>
> **Do not use:**
> • a dictionary

INSTRUCTIONS
• Use black ink.
• Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.
• Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.
• Answer **all** the questions.

INFORMATION
• The total mark for this paper is **100**.
• The marks for each question are shown in brackets **[ ]**.
• This document has **4** pages.

ADVICE
• Read each question carefully before you start your answer.

OCR is an exempt Charity   **Turn over**

2

Section A: Unseen Prose

1 Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines**.
[50]

Papirius Cursor was a general who never avoided hard work and expected the same of his men. He had a powerful but forgiving personality, as one of his praetors found out. Some compare Papirius to Alexander the Great.

After that, Papirius Cursor left for his triumphal procession in Rome.

fuit vir dignus omni laude, non animi solum vigore sed etiam corporis viribus excellens. praecipua pedum <u>pernicitas</u> inerat, victoremque cursu omnium aetatis suae fuisse ferunt, seu crurum vi seu exercitatione multa; eo duce, asperrimam fuisse <u>militiam</u> pediti equitique, quia ipse invicti ad laborem corporis esset. equites <u>aliquando</u> ausi sunt ab eo petere ut sibi pro re bene gesta <u>remitteret</u> aliquid laboris; quibus ille 'cum ex equis *5* descendetis,' inquit '<u>remitto</u> ne <u>dorsum</u> <u>demulceatis</u>'.

et auctoritas erat in eo viro ingens pariter in socios civesque. praetor quidam per timorem segnius suos duxerat in primam aciem; quem cum Papirius vocari iussisset, <u>lictorem</u> sumere <u>securem</u> iussit. <u>exanimi</u> stante praetore, 'age, <u>lictor</u>, excide <u>radicem</u> hanc' inquit 'incommodam ambulantibus', eumque <u>perfusum</u> ultimi supplicii metu dimisit. *10*

haud dubie illa aetate nemo unus erat vir quo magis <u>innixa</u> res Romana staret. quin etiam eum parem <u>destinant</u> magno Alexandro ducem, si arma Asia perdomita in Europam vertisset.

Livy 9.16 (adapted)

Names

Papirius, -i (m)	Papirius
Alexander, Alexandri (m)	Alexander
Asia, -ae (f)	Asia
Europa, -ae (f)	Europe

Words

pernicitas, -atis (f)	speed
militia, -ae (f)	military service
aliquando	once, on one occasion
remitto, -ere, -misi, -missus	I relieve from, let off from
dorsum, -i (n)	back (of an animal)
demulceo, -ere	I pat, stroke
lictor, -oris (m)	attendant
securis, -is (f)	axe
exanimis, -e	terrified
radix, -icis (f)	root (of a plant)
perfusus, -a, -um	dripping, sweating
innixus, -a, -um	relying on
destino, -are	I consider, judge

3

Section B: Unseen Verse

2 **(a)** Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.** **[45]**

Hercules discovers that the giant Cacus, a son of Vulcan, has stolen his cattle and is keeping them in a cave. Hercules forces his way in and fights Cacus to the death.

Hercules found no tracks of the beasts. He was going away when the stolen cattle suddenly lowed; following the sound, he came to Cacus' cave.

proque domo longis spelunca recessibus ingens,
    <u>abdita</u>, vix ipsis invenienda feris;
ora super postes adfixaque bracchia pendent,
    squalidaque humanis ossibus <u>albet</u> humus.
ille aditum fracti <u>praestruxerat</u> <u>obice</u> montis;   *5*
    vix <u>iuga</u> movissent quinque bis illud opus.
<u>nititur</u> hic umeris (caelum quoque sederat illis)
    et vastum motu <u>conlabefactat</u> onus.
quod <u>simul</u> eversum est, fragor aethera terruit ipsum,
    ictaque <u>subsedit</u> pondere molis humus.   *10*
prima movet Cacus conlata proelia dextra
    remque ferox saxis <u>stipitibusque</u> gerit.
<u>quis</u> ubi nil agitur, patrias male fortis ad artes
    confugit, et flammas ore sonante vomit;
<u>occupat</u> Alcides, adductaque <u>clava</u> <u>trinodis</u>   *15*
    ter quater adverso <u>sedit</u> in ore viri.
ille cadit mixtosque vomit cum sanguine fumos
    et lato moriens pectore plangit humum.

Ovid, *Fasti* 1.555–578 (with omissions)

Names

Cacus, -i (m)	Cacus
Alcides, -ae (m)	descendant of Alceus, i.e. Hercules

Words

abditus, -a, -um	hidden
albeo, -ere	I am white
praestruo, -ere, praestruxi, praestructus	I block
obex, -icis (m)	obstacle
iuga, -orum (n pl)	pair of oxen
nitor, -i	I push against
conlabefacto, -are	I loosen
simul	= *simulac*
subsido, -ere, subsedi, subsessus	I collapse
stipes, -itis (m)	log of wood
quis	= *quibus*
occupo, -are	(here) I attack
clava, -ae (f)	club
trinodis, -e	triple-knotted
sedeo, -ere, sedi, sessus	(here) I come down on

Turn over for the next question.

2 **(b)** Write out and scan lines 3–4:

> ora super postes adfixaque bracchia pendent,
>
> squalidaque humanis ossibus albet humus. **[5]**

END OF QUESTION PAPER

OCR
Oxford Cambridge and RSA